

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. emelet

### 1. Általános rendelkezések

1.1. Az Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: **ÁSZF**) alkalmazandók valamennyi fennálló és jövőbeni, a Trelleborg Tömítési Megoldások Magyarország Korlátozott Felelősségű Társaság (a továbbiakban: **TTM**) és az ügyfél között létrejött megállapodásokra, **kivéve**, ha az ügyfél a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény értelmében **fogasztónak** minősül. Társaságunk szállításaira, szolgáltatásaira és ajánlataira kizárólag a mindenkori hatályos Általános Szerződési Feltételek alapján kerül sor. A jelen Általános Szerződési Feltételek bármikor szabadon elérhető visszaidézhető formában a [www.tss.trelleborg.com/hu/hu/conditions\\_of\\_sale.html](http://www.tss.trelleborg.com/hu/hu/conditions_of_sale.html) címen, és az ügyfél által letölthető és kinyomtatható. Az ügyfél jelen Általános Szerződési Feltételektől eltérő vagy azzal ellentétes szerződéses feltételei csak a TTM kifejezett elfogadó nyilatkozata esetén alkalmazandók. A TTM szerződés teljesítése érdekében kifejtett tevékenysége nem tekinthető a TTM feltételeitől eltérő szerződési feltételek alkalmazásához való hozzájárulásként.

1.2. A jelen Általános Szerződési Feltételek **mindenkori hatályos változata**, mint keretmegállapodás alkalmazandó valamennyi, a szerződő felek között létrejövő további jogügyletre anélkül, hogy a TTM köteles lenne erre minden esetben az ügyfél figyelmét felhívni. **Eltérő egyedi megállapodások kizárólag írásban érvényesek** és kizárólag az adott jogügyletre alkalmazandók, a további jogügyletekre kifejezetten nem terjednek ki. **Az ügyfél a megrendelés leadásával kijelenti és igazolja, hogy megismerte és kifejezetten elfogadta a jelen Általános Szerződési Feltételek tartalmát.**

1.3. Az Általános Szerződési Feltételek a TTM üzlethelyiségeiben és honlapján mindenkor az ügyfelek rendelkezésére állnak megtekintésre, valamint az ügyfél részére kérésre elektronikus vagy postai úton a TTM megküldi.

### 2. Az Általános Szerződési Feltételek módosulása

Az Általános Szerződési Feltételek módosulása **elfogadottnak tekintendő** és a fennálló szerződésekre is kiterjed abban az esetben, ha az ügyfél a módosított Általános Szerződési Feltételek közzétételétől számított **három hónapon** belül a szerződéstől való elállást és e jogkövetkezményről a TTM megfelelő időben való értesítését elmulasztja. A módosított Általános Szerződési Feltételek közzététele a jogkövetkezményekre való utalással írásban vagy elektronikus tehető meg.

### 3. A Szerződés létrejötte

3.1. A TTM által adott ajánlat nem kötelező erejű és érvényesen kizárólag írásban tehető meg. **Eltérő megállapodás hiányában a szerződés a megrendelés írásbeli visszaigazolásával jön létre**, de legkésőbb a TTM által teljesített szállítással. A szerződés megkötését követően nem alkalmazandó más szóbeli kiegészítő megállapodás.

3.2. A TTM általi szállítás terjedelmét minden esetben a megrendelés írásbeli visszaigazolása határozza meg. Amennyiben ilyen visszaigazolás nem áll rendelkezésre, azonban a TTM határidő kikötésével ajánlatot tett és ezen ajánlatot a Megrendelő elfogadta, az említett ajánlat határozza meg a szállítás terjedelmét.

### 4. Árak, szerszámok és modellek

4.1. Az szerződéskötés időpontjában érvényes árakat alkalmazzák a felek. Az árak euróban értendők és nem tartalmazzák a kézbesítési és csomagolási költségeket, a vámot, a behozattalal járó többletköltségeket, valamint a mindenkor hatályos törvényes általános forgalmi adót. A rendelkezések DAP alapján kerülnek kiszállításra, ("delivered at place", Incoterms 2010), azonban a vevő viseli a TTM-nál felmerült költségeket.

4.2. Amennyiben a megrendelt mennyiség nem éri el a minimális rendelési mennyiséget, a TTM jogosult mindenkor érvényes minimum rendelési értéket felszámítani, amennyiben erről a megrendelőt előzetesen értesíti.

4.3. Valamennyi szerszám, öntőforma, süllyeszték, modell, valamint teszteléshez szükséges eszköz a TTM tulajdonában marad, függetlenül attól, hogy az ügyfél ezek előállításának költségéhez hozzájárult-e, vagy sem. Az adott megrendelés teljesítését követően ezek a tárgyak a TTM birtokában maradnak és a jövőbeni megrendelésekhez a TTM által meghatározott és indokolt ideig a TTM ezeket tárolja bármely további kötelezettsége nélkül. A TTM fenntartja valamennyi iparjogvédelmi oltalmat és a szerzői jogait, amelyek a fentiekben felsorolt eszközökön vagy az azok alapjául szolgáló anyagokon – például rajzok, stb. – esetlegesen fennállnak. Mindaddig, amíg ezek a jogok fennállnak, a másolatkészítés a fent említett tárgyak vonatkozásában nem megengedett.

### 5. Fizetési feltételek

5.1. A TTM által kiállított számlák a számla kiállításától számított 14 napon belül fizetendők.

5.2. A **TTM jogosult** a beérkező befizetésekből az ügyfél ettől eltérő utasítása hiányában a **korábbi szállítmányokból eredő esedékes követelések összegét kiegyenlíteni.**

5.3. Részszámla esetén a megfelelő részletfizetés az adott számla kézhezvételével válik esedékessé. Ez vonatkozik azokra a számlaösszegekre is, amelyek utanszállítás vagy egyéb, az eredeti szerződéses összeg felüli megállapodás következtében keletkeznek, függetlenül a főszolgáltatásra megállapodott fizetési feltételektől.

5.4. A fizetés azon a napon minősül teljesítettnek, amikor az összeg felett a TTM szabadon rendelkezhet, azaz a TMM bankszámláján jóváírásra került.

5.5. Az ügyfél nem jogosult a fizetés visszatartására vagy beszámítására szavatossági, vagy egyéb ellenigényre tekintettel, kivéve, ha jogszabály eltérően nem rendelkezik.

5.6. A TTM egyéb jogait nem érintve jogosult saját kötelezettségeinek teljesítését elhalasztani, ameddig az esedékes követelések, vagy egyéb szerződéses kötelezettségek ügyfél általi teljesítése elmarad, vagy jogosulttá válik a szállítási határidők ennek megfelelő kiterjesztésének követelésére.

5.7. A TTM jogosult számlát kiállítani a pereskedés előkészítésével járó költségekről, ideértve különösen a követeléseinek és jogainak érvényesítése érdekében felmerült szükséges és alkalmas felszólítások költségeit és ügyvédi díjakat.

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. emelet

### 6. Kézbesítés és átvétel

6.1. A kézbesítésre DAP-vel kerül sor („delivered at place”, Incoterms 2010), azonban a Vevő viseli az ezzel összefüggésben felmerült összes TTM költséget.

6.2. Amennyiben az áruszállítás módjáról megállapodtak, a szállítást olyan átlagos csomagolásban kell teljesíteni, amely a szállításra általában alkalmas. Ha megegyezés születik egy kifejezett szállítási módról, ezt a szolgáltatást a TTM biztosítja, vagy szervezi meg az ebből eredő többletköltségek külön kifizetés útján történő megtérítésének ellenében. Amennyiben az ügyféllel nem született megállapodás a szállítás kifejezett módjáról a TTM jogosult azt meghatározni. Az ügyfél ezúton kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a szállítás futár, szállítmányozó, vasút, vagy posta útján történhet.

6.3. Amennyiben a szállítás, vagy teljesítés helye külföldön található a szállítás/teljesítés költségei minden esetben az ügyfelet terhelik. Az ügyfél ezen felül köteles saját költségén megfizetni az árut terhelő vámot és adót, valamint gondoskodni az áru megfelelő biztosításáról, amennyiben szükséges. Mindemellett az ügyfél saját költségén köteles a jogszabályi előírásoknak megfelelően minden szükséges beleegyezést és igazolást beszerezni, azokat szükség esetén bemutatni és a szükséges jognyilatkozatokat megtenni, amennyiben az áru Magyarországról történő exportálásához és a másik országba történő importálásához szükséges.

6.4. Amennyiben a szerződés megkötésekor a felek nem egyeznek meg a szállítás/teljesítés helyében, a TTM jogosult a szállítás/teljesítést az ügyfél székhelyén vagy egyéb üzleti létesítményében végrehajtani.

6.5. Amennyiben az ügyfél elmulasztja az áru átvételét a szállítás helyén (átvételi késedelem) egy ésszerű, minimum 10 nap időtartamú türelmi időszak meghatározását követően a TTM jogosult, de nem köteles a szerződéstől és minden további szerződéstől elállni, valamint hogy az árut más célra felhasználni. A TTM emellett jogosulttá válik arra is, hogy követelje a szerződés teljesítését. Ilyen esetben az ügyfél köteles a szállítás rendes költségeit viselni.

### 7. Szállítási időszak, a szállítás terjedelme és a veszélyviselés átszállása

7.1. A szállítási időszak azzal a nappal kezdődik, amikor a megrendelés visszaigazolása kibocsátásra kerül, azonban legkorábban akkor, amikor a megrendelés valamennyi részletét a felek tisztázzák.

7.2. A szállítási határidők és szállítási időszakok minden esetben csak becslésnek minősülnek és nem kötelezőek a TTM-re nézve, ide nem értve azt az esetet, amikor a TTM a szerződés megkötésekor kifejezetten írásban magára nézve kötelezőnek ismeri el a szállítási határidőt, vagy a szállítási időszakot. Az utóbbi esetben a kikötés csak akkor érvényes és kötelező erejű, amennyiben a szállítás tekintetében semmilyen korlátozás nincs megállapítva. **A szállítási időtartam túllépéséből eredő károk** tekintetében felmerülő kártérítési igények (kivéve a TTM szándékos magatartását), vagy bármilyen a késedelmes teljesítésen alapuló kötbérfizetési kötelezettség (szerződéses kötbér) tekintetében **kizárják a TTM kártérítési felelősségét.**

7.3. A TTM fenntartja a jogot arra, hogy a megrendelt mennyiségnél 10%-al többet vagy kevesebbet teljesítsen. A

számla a ténylegesen teljesített mennyiség alapján kerül kiállításra. A TTM jogosult továbbá a részteljesítésre.

7.4. A veszélyviselés az áru szállítmányozó, vagy futár részére történő átadásával átszáll az ügyfélre, de legkésőbb akkor, amikor az áru a TTM raktárát, vagy a beszállító üzemét elhagyja, ideértve azokat az eseteket is, amikor részteljesítés történt, valamint ha a TTM egyéb szolgáltatásokért is felelősséget vállalt. Amennyiben az átadás az ügyfélnek felróható okból marad el, a veszélyviselés akkor száll át az ügyfélre, amikor az áru átadásra készen áll. A TTM az ügyfél erre irányuló leírásának megfelelően, annak kifejezett írásbeli kérését követően, az ügyfél költségére vállalja az áruk biztosítását. Az előbbi rendelkezések abban az esetben is alkalmazandók, amennyiben nem született megállapodás a szállítási határidőt illetően.

7.5. Amennyiben a megrendelés során nem születik megállapodás a szerződési feltételekben, a termelési mennyiségben vagy a teljesítési határidőkben, a TTM jogosult arra, hogy a megrendelés visszaigazolását követő három (3) hónapon belül kérje ezen szerződési kellekek kötelező meghatározását. Ha az ügyfél ezen kérésnek három (3) héten belül nem tesz eleget, a TTM jogosult egy két hetes türelmi idő kitűzését követően a szerződéstől elállni és/vagy kártérítést követelni.

7.6. Az ügyfél köteles az általa megrendelt termékeket a TTM által meghatározott kézbesítési időszakban átvenni. Amennyiben az ügyfél elmulasztja az áru átvételét, a TTM jogosulttá válik vagy az áru átadására és a szerződésben meghatározott ár követelésére, vagy arra, hogy a szerződéstől elálljon.

7.7. A TTM kizárja a felelősségét a késedelmes szállításért, vagy a szállítás elmaradásáért, amennyiben az a TTM beszállítóinak oldalán felmerült hibából fakad, kivéve, ha kógens jogszabály ettől eltérően rendelkezik.

7.8. Amennyiben a szerződésben meghatározott szállítási időszak betartását előre nem látható, illetve a felek szándékán kívül álló ok akadályozza meg, ideértve a vis major minden esetét, a szállítási időszak minden esetben meghosszabbodik az ilyen körülmények időtartamával. Jelen rendelkezés hatálya alá tartozik kifejezetten a vámeljárás elhúzódnása, a szállítás közben bekövetkezett kár, a hatóságok eljárása, valamint az alapvető fontosságú és nehezen pótolható beszállító hibája, amely a fent említett esetekkel megegyező hatással bír.

### 8. Tulajdonjog-fenntartás

8.1. Az árukat a TTM tulajdonjoguk fenntartásával adja át, azok a TTM tulajdonában maradnak mindaddig, amíg ellenértékük maradéktalanul teljesítésre kerül, ideértve minden járulékos költség megfizetését, valamint bármilyen a számlaegyenlegben kimutatható tartozás kiegyenlítését.

8.2. Az a tény, hogy a TTM él a tulajdonjog-fenntartásával, csak abban az esetben jelenti a TTM elállását a szerződéstől, amennyiben arról írásban kifejezetten nyilatkozik. Amennyiben a TTM az árut visszaveszi, jogosult a felmerülő szállítási és kezelési költségek követelésére. Amennyiben egy harmadik fél megkísérli a tulajdonjog-fenntartással érintett áru birtokát megszerezni – különösképpen végrehajtási cselekmények esetén – az ügyfél vállalja, hogy értesíti a harmadik felet a TTM jogcímeről és erről azonnal írásban értesíti a TTM-et.

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. emelet

8.3. Minden kockázatot az ügyfél visel a tulajdonjog-fenntartással érintett áruk tekintetében, különösképpen az áruk megsemmisülésének, eltűnésének, vagy romlásának kockázatát.

8.4. Amennyiben az ügyfél az áruk ellenértékének teljesítése előtt jogosult azokkal rendelkezni, köteles fenntartani a tulajdonjogát mindaddig, amíg az őt illető ellenérték (vételár) teljesítésre kerül.

8.5. Amennyiben az árut feldolgozzák, más anyaggal egyesítik, vagy vegyítik, a létrejött új dologon a dolgok értéke arányában közös tulajdon keletkezik.

### 9. Szavatosság, megvizsgálási és kifogásolási kötelezettség

9.1. A megrendelés minőségét és kivitelezését a minták és a felek által írásban kifejezetten megállapított tulajdonságok határozzák meg, melyeket az ügyfél kérésére a TTM bemutat. A technikai standardokra történő hivatkozás a teljesítés leírásaként szolgál és az nem értelmezhető a minőségre vállalt garanciaként. Nem minősülnek továbbá az áru minőségére vonatkozó szerződéses nyilatkozatnak a nyilvános nyilatkozatok és reklámok.

9.2. Az ügyfél minden esetben szavatossági igényei alapján választása szerint megfelelő határidőn belüli kijavítást vagy kicserélést (a hiányzó rész kicserélését is ideértve) követelhet. Amennyiben a kijavítás vagy kicserélés az ügyfél részére megfelelő határidőn belül nem lehetséges, az ügyfél az ellenszolgáltatás arányos leszállítását igényelheti, a hibát a TTM költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy a szerződéstől elállhat. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

9.3. A TTM nem vállal felelősséget a TTM termékeinek az ügyfél által célzott rendeltetésnek való megfeleléséért. A termék kiválasztása, valamint annak ellenőrzése, hogy a termék megfelel az ügyfél által célzott rendeltetésnek, kizárólag az ügyfél kötelessége. Mindez alkalmazandó a termék rendes használatát nem hátráltató, pusztán optikai eltéréseire is.

9.4. A jogosulatlanul végzett utómunka és szakszerűtlen kezelés a szavatossági igények elvesztését vonja maga után. Kizárólag az aránytalanul nagy károk elhárítása érdekében vagy a hibák késedelmes kijavítása esetén jogosult az ügyfél, a TTM előzetes beleegyezését követően, a TTM költségére maga kijavítani vagy mással kijavíttatni a hibát. Az ügyfél ezt meghaladó minden további igénye kizárt, ha az árut az ügyfél nem megfelelően és szakszerűen tárolta, használta vagy dolgozta fel, továbbá ha a **TTM ajánlásait és beépítési előírásait nem vette figyelembe (11. pont)**, illetőleg nem megfelelő részekkel kapcsolta össze vagy dolgozta fel. A kifogásolt árut az ügyfél köteles előzetes megállapodást követően a TTM részére visszaküldeni.

9.5. **A szavatossági igényeket** a termék átadását követően **1 éven belül** lehet bírósági úton érvényesíteni. Ez kiterjed a rejtett hibákra is. A határidő a termék elszállításának vagy átvételének napján kezdődik. A TTM azokért a hibákért tartozik szavatossággal, amelyek a termék átadásakor fennállnak.

9.6. Az ügyfél azon igényei, amelyek a hiba megszüntetését célozzák a termék kijavítása vagy kicserélése révén a hatályos jogszabályoknak megfelelően történhet.

9.7. A termékszavatosság esetén a TTM a 10. pontban meghatározottak szerint teljesíti kártérítési kötelezettségét.

9.8. Az ügyfél a szállítást/átvételt követően az árut köteles azonnal megvizsgálni. Az ügyfél a hiba felfedezése után haladéktalanul, de legkésőbb azok felfedezésétől számított **14 munkanapon** belül köteles a hibát a TTM részére **írásban** jelezni. A nyilatkozatot az ügyfél köteles írásban megtenni, a nyilatkozatnak tartalmaznia kell a hiba típusának és mértékének pontos meghatározását, az áru pontos beazonosítását, vagy gyártási számát, a szállítás/szolgáltatás pontos dátumát, valamint a számla kiállításának dátumát és számát. A termékhez csatolt címkét az ügyfél köteles visszajuttatni a TTM-nek.

9.9. **Rejtett hibákat** az ügyfél köteles haladéktalanul, legkésőbb azok felfedezésétől számított **7 munkanapon** belül, a fenti adatok megjelölésével a TTM részére **írásban** jelezni.

9.10. A fenti írásbeli jelzésekre vonatkozó határidők akkor kezdődnek, amikor a jelzés a határidőn belül a TTM-hez megérkezik. Amennyiben a hibára vonatkozó jelzés a határidőn túl kerül benyújtásra, vagy az nem felel meg a fent említett követelményeknek, az árut elfogadottnak kell tekinteni, és az ügyfél bármely jogcímen alapuló bármilyen követelését el kell utasítani.

9.11. Amennyire az lehetséges, az ügyfél köteles jogvesztés terhe mellett lehetővé tenni, hogy a TTM precíz vizsgálatot folytasson le bármely hiba létezésének meghatározása érdekében, ideértve a dokumentáció vizsgálatát illetve valamely hiba előfordulási valószínűségének vizsgálatát. A szállítmány/szolgáltatás önálló, de független részeiben fennálló hibák semmilyen körülmények között sem jogosítják fel az ügyfelet arra, hogy a szerződéstől, mint egésztől elálljon, vagy azt megtámadja.

### 10. Kártérítés

10.1 A TTM nem felelős a nem súlyos gondatlansággal okozott kárért, ideértve a **TTM ajánlásait és beépítési (különleges anyagok és típusok) javaslatait is (lásd 11. pont)**. Súlyos gondatlanság esetén a TTM kizárólag azon közvetett károkért felelős, amelyek az adott termék jellegéből eredően tipikusan előfordulnak, azonban nem felel a következménykárokért, veszteségért és elmaradt haszonért. **Ha a kár abból ered, hogy az ügyfél nem követi a TTM ajánlásait és beépítési javaslatait (lásd 11. pont)**, a TTM nem köteles kártérítést fizetni. A jelen rendelkezés nem korlátozza és nem zárja ki a TTM jogszabályban rögzített azon felelősségét, amelyből jogszabály nem enged eltérést.

10.2 Ha harmadik személy a TTM ellen eljárást indít termékfelelősség, kötelező biztonsági követelmények megszegése vagy bármely más jogszabályi követelmény alapján, a TTM jogosult követelni az ügyféltől a felmerült költségek megtérítését a TTM-mel szemben fennálló felelősségi szabályok alapján, feltéve, hogy az ügyfél nem vagy nem teljes egészében tájékoztatta a TTM-et a felhasznált eszközök megfelelő használatáról, abban a mértékben amilyen arányban a TTM tájékoztatásának hiánya a kárt okozta, kivéve ha az ügyfél igazolja, hogy a kárért és a tájékoztatás hiányáért nem felelős. Minden más kérdésben a hatályos jogszabályok alkalmazandóak, különösen a felelősség alóli mentesülés esetét.

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. emelet

10.3 Az ügyfél a TTM-mel mint közreműködővel szemben (amennyiben a TTM közreműködőnek tekintendő) - a TTM esetleges szerződésszegése miatt - a hatályos jogszabályok szerint érvényesítheti jogait.

10.4 Bármely kártérítési igény azt követő hat hónapon belül érvényesíthető bíróság előtt, hogy a jogosult fél tudomására jutott a kár, azonban legfeljebb a kár bekövetkeztétől számított legfeljebb **három évig**. A jelen általános szerződési feltételekben vagy külön megállapodásban megállapított, kártérítésre meghatározott rendelkezéseket abban az esetben is alkalmazni kell, ha szavatossági jogok érvényesítése mellett vagy helyett kerül sor a kártérítési igény érvényesítésére.

### 11. Beépítési (installációs) javaslat

Az installációs javaslat és az anyagokra vonatkozó ajánlások az ügyfél által meghatározott felhasználási paramétereken és feltételeken alapulnak. A termék beépítésnél minden esetben a gyakorlatban kipróbálásra kerül az ügyfél működési területén. A termékek nagy számú lehetséges alkalmazására tekintettel a TTM nem vállal szavatosságot az egyes esetekben adott ajánlások megfelelőségére, kivéve, ha ezt kifejezetten írásban vállalja. A beépítési javaslatok a TTM tulajdonát képezik, amelyet az ügyfél köteles bizalmasan kezelni harmadik személyekkel szemben.

### 12. Követelés engedményezése

12.1 Tulajdonjog fenntartásával történő szállítás esetén, az ügyfél megrendelésének leadásával a TTM-mel szemben fennálló kötelezettségeinek teljesítéséig a TTM-re engedményezi harmadik személlyel szemben fennálló azon követelését, amely a TTM termékeinek megváltoztatásából vagy feldolgozásából fakad.

12.2 Az ügyfél köteles a TTM részére megjelölni az ügyfél vásárlóját (kötelezett), a jogcím, az összeg és az esedékesség megjelölésével vagy egyéb olyan módon, amely az engedményezés időpontjában, jövőbeli követelések esetén legkésőbb a követelés létrejöttékor az engedményezett követelést azonosíthatóvá teszi. Az engedményezést a törvényi előírásoknak megfelelően minden esetben közzé kell tenni a vásárló üzleti könyveiben, szállítólevelekben, számlákban, stb.

12.3 Az ügyfél köteles az engedményezésre kerülő követelések érvényesítéséhez szükséges valamennyi adatot és okiratot a TTM részére átadni, és a követelések érvényesítése során, egyéb módon közreműködni, beleértve, de nem kizárólagosan, a vásárló (kötelezett) írásbeli értesítését a követelés engedményezéséről.

Amennyiben a követelés egy szerződésből, jogszabályból vagy más eseményből (pl.: kártérítés) származik, a TTM kérésére az ügyfél köteles a követelés fennállását, jogosságát és érvényesíthetőségét a TTM által meghatározott és elfogadható dokumentumokkal igazolni.

Az engedményezés hatályba lépését követően a kötelezett által az engedményezett követelés tárgyában közvetlenül az ügyfélhez teljesített pénzüsszeget az ügyfél köteles haladéktalanul a TTM részére továbbítani függetlenül attól, hogy a kötelezett értesítése az engedményezésről megtörtént-e."

12.4 Az ügyfél vállalja, hogy termékeinket az adott helyzetben elvárható magatartás elvének megfelelően biztosítja, és

az alkalmazandó jog által meghatározott mértékben a TTM-re engedményezi biztosítójával szemben fennálló bármely követelését.

12.5 A TTM-mel szembeni követelés kizárólag a TTM kifejezett írásbeli hozzájárulásával engedményezhető vagy terhelhető meg.

### 13. Beszámítás

Az ügyfél nem jogosult beszámítani a TTM követelését a TTM-mel szemben fennálló más követeléssel szemben, kivéve, ha a követelés nem vitatott vagy jogerős határozat állapította meg.

### 14. Vis maior

14.1 Vis maior esetén a TTM jogosult felfüggeszteni a teljesítést az akadály fennállása idejére és az ismételt működés ésszerű időn belüli visszaállításáig, vagy jogosult a szerződéstől teljes egészében vagy részben elállni ezen események hatására. Ha a szállításra vis maiorra tekintettel több mint három hónap késedelemmel kerülhet sor, az ügyfél jogosult a szállítással érintett megállapodásrésztől elállni.

14.2 A vis maior esemény magába foglalja, de nem kizárólag erre terjed ki, különösen a természeti erőket, amelyekkel szembeni védekezés vagy megelőzés a hatáskörünkön kívül esik, mint például földrengés, vihar, fagy, elkobzás, szabotázs, tűzvész, sztrájk, zárlat, szakértő elérhetetlensége, a kormány által meghatározott szankciók, önkormányzati szankciók és beavatkozások, alapvető anyagellátás késedelme, energiaellátási problémák, vagy más előre nem látható akadály, amely a TTM kontrollján és befolyásán kívül esik.

### 15. Adatvédelem, székhelyváltás és szerzői jog

15.1 Az ügyfél ezúttal hozzájárul ahhoz, hogy a jelen szerződésben foglalt személyes adatait a TTM számítógépes támogatás révén kezelje a jelen szerződés teljesítése céljából.

15.2 A szerződéses tranzakció mindkét fél általi teljes körű teljesítéséig az ügyfél köteles tájékoztatni a TTM-t címének változásáról.

Ha a tájékoztatásra nem kerül sor, valamennyi nyilatkozatot kézbesítettnek kell tekinteni, ha az az ügyfél legutóbbi ismert címére került megküldésre.

15.3 Minták, rajzok, vázlatok és más hasonló, oltalom alatt álló szellemi alkotásunk minden esetben a TTM tulajdonában marad. Az ügyfél nem részesül felhasználási jogban vagy bármely más kiterjesztően értelmezendő jogosultságban.

### 16. Adatkezelés marketing célokra

Amennyiben az ügyfél ahhoz kifejezetten hozzájárul, úgy személyes adatait a TTM a termékeivel kapcsolatos marketing céljaira, különösen a termékfejlesztés vagy belső elemzés céljára is felhasználhatja.

### 17. Titoktartás

17.1 Az ügyfél köteles **szigorúan bizalmasan kezelni** a jelen szerződés teljesítése során a TTM-mel fennálló szerződéses kapcsolat vonatkozásában tudomására jutott **valamennyi adatot és információt** ("Bizalmas Információ"). Az ügyfél a Bizalmas Információt kizárólag a TTM-mel fennálló szerződés céljaira köteles használni, és nem jogosult harmadik személyek



## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. emelet

tudomására hozni vagy számukra elérhetővé tenni bármely más módon a TTM előzetes, kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül. Továbbá, az ügyfél köteles biztonságban megőrizni a Bizalmas Információt harmadik személyek hozzáféréstől. Ennek során az ügyfél ugyanolyan fokú gondossággal köteles eljárni mint saját bizalmas információjának kezelése során, és a minimum ésszerű gondossággal köteles eljárni. A Bizalmas Információ titokban tartása érdekében az ügyfélköteles gondoskodni arról, hogy az ügyfél munkavállalóit ugyanezen kötelezettségek terheljék. Az ügyfél haladéktalanul köteles írásban tájékoztatni a TTM-t, amint észleli a titoktartási klauzula megsértését, az ezzel fenyegető helyzetet, a klauzula megsértésének megtörténtét vagy az ügyféllel szemben felmerülő gyanú esetét.

17.2 A Bizalmas Információ titokban tartásának kötelezettsége nem alkalmazandó, ha az ügyfél igazolja, hogy

- a Bizalmas Információ az ügyfél számára már azt megelőzően ismert volt, hogy a TTM arról tájékoztatta;
- az ügyfél a Bizalmas Információt harmadik személytől jogszerűen kapta annak kötelezettsége nélkül, hogy azt bizalmasan kezelje, kivéve, ha az ügyfél számára egyértelmű, hogy a harmadik személy bármely öt terhelő titoktartási kötelezettségét megszegte;
- a Bizalmas Információ köztudomású vagy az itt meghatározott titoktartási kötelezettség megszegése nélkül vált köztudomásúvá;
- az ügyfél a TTM általi tájékoztatástól függetlenül fejlesztette ki a Bizalmas Információt.

17.3 A TTM a Bizalmas Információval (ideértve a szerzői jogot, ipari mintaoltalmat, hasznosítási modellek, földrajzi árujelzőket, szabadalmakat és védjegyeket) valamint a Bizalmas Információt tartalmazó eszközök (papír, lemez stb.) tulajdonjogával kapcsolatban fenntartja minden jogát. Semmilyen körülmények között nem kerül átruházásra valamely tulajdonjog, engedély, reprodukációs jog, használati jog vagy más, a TTM Bizalmas Információjával kapcsolatos jog, függetlenül attól, hogy ezen szellemi alkotásokhoz fűződő jog létezik-e.

17.4 A TTM kérésére az ügyfél köteles haladéktalanul visszajuttatni a TTM-nek valamennyi kapott Bizalmas Információt, kivéve azon másolatokat, amelyek ahhoz szükségesek, hogy jogszabály által előírt megőrzési kötelezettségének eleget tegyen. Erre irányuló kérés esetén valamennyi számítógépen tárolt Bizalmas Információt törölni kell.

### 18. Export kontrol

Az ügyfél elfogadja és vállalja, hogy:

18.1 - nem használja az árukat vegyi, biológiai vagy nukleáris fegyverekkel, ilyen fegyverek szállítására alkalmas hordozó rakétákkal vagy nukleáris robbanóanyagokkal kapcsolatos célokra, illetve semmilyen olyan módon, amely miatt a TTM megszegné Iránnal vagy bármely más célállammal szemben bevezetett pénzügyi vagy kereskedelmi szankciókat;

18.2 - az árukat nem exportálja, reexportálja, értékesíti tovább, szállítja olyan célállamnak, vagy félnek, vagy az áruk tulajdonjogát más módon sem ruházza át olyan célállamra, vagy félre, amely az ENSZ, az EU vagy az USA kereskedelmi embargója hatálya alá tartozik, ideértve olyan célállamot és felet is, amely esetében megállapítható vagy feltételezhető, hogy az árukat a fenti 18.1 pontban meghatározott célokra használják;

18.3 - betartja az összes alkalmazandó export és szankciós jogszabályt;

18.4 - a saját vevőivel létesített ügyletei során ugyanezeket a feltételeket alkalmazza; és

18.5 -vállalja, hogy teljes mértékben megtéríti a TTM minden olyan költségből, kiadásból, kötelezettségből, veszteségből, elmaradt bevételből, követelésből, eljárási költségből (ideértve, de nem kizárólagosan az ügyvédi költségeket) álló kárát, amely a jelen rendelkezés bármely megsértéséből eredően vagy azzal összefüggésben keletkezett függetlenül attól, hogy a szerződésszegést közvetlenül vagy közvetve, illetve a TTM tudtával vagy anélkül követték el.

### 19. Fejezetcímek jelentése

A jelen általános szerződési feltételek fejezetcímei kizárólag az átláthatóságot és a szerkesztést szolgálják. A fejezetcímek nem rendelkeznek szabályozó jelentőséggel. A fejezetcímek nem szolgálhatnak a jelen rendelkezések korlátozó vagy kiterjesztő alkalmazására.

### 20. Részleges érvénytelenség

Ha a jelen általános szerződési feltételek egyes rendelkezése érvénytelen, semmis vagy megtámadható, ennek nincs hatása más rendelkezésekre, és az érvénytelenséggel nem érintett többi rendelkezést úgy kell értelmezni és/vagy alkalmazni, hogy az elérni szándékozott hatás a lehető legközelebbi módon megvalósuljon a jogszabályok által megengedett módon. Ugyanezen elvet kell alkalmazni a jelen szerződésben nem rendezett kérdésekben.

### 21. Alkalmazandó jog, illetékes bíróság

21.1 Kizárólag a magyar jog alkalmazandó.

21.2 Az Egyesült Nemzetek eladásra vonatkozó szabályainak alkalmazását kifejezetten kizárják. A Felek a jelen szerződés vonatkozásában a magyar joghatóságot kötik ki.

21.3 Amennyiben a jelen Általános Szerződési Feltételek vagy a felek közötti szerződés kapcsán felmerülő, vagy abból származó bármely vitás kérdést a felek békésen rendezni nem tudják, a jogvitában a felek - a pertárgy értékétől függően - a Pesti Központi Kerületi Bíróság vagy a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki, amennyiben azt nem tiltják a hatályos jogszabályok.

### 22. Teljesítés helye

A teljesítés helye a TTM székhelye.

### 23. Nyelv

A jelen általános szerződési feltételek magyar és azzal egyező tartalommal angol nyelven készült. Amennyiben bármilyen ellentét merülne fel a szerződés magyar és angol változata között, a magyar változat az irányadó.

## General Terms and Conditions

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. floor

---

### 1. Scope

1.1. These General terms and Conditions shall apply to all transactions, including future transactions, between us, Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc. ("TSS"), and the customer, **unless** the customer is a **consumer** within the meaning of the Act V of 2013 on the Hungarian Civil Code. The deliveries, services and quotations by our enterprise shall be made exclusively on the basis of the most recent version of the General terms and Conditions set out below. These General terms and Conditions can be viewed online at any time at [www.tss.trelleborg.com/hu/hu/conditions\\_of\\_sale.html](http://www.tss.trelleborg.com/hu/hu/conditions_of_sale.html) in a reproducible form that can be saved and printed out by the Purchaser. Customer's conflicting conditions or conditions departing from these General terms and Conditions shall not be recognised unless we have expressly consented to their application. Acts in performance of the contract on our part shall to this extent not be deemed to be consent to contractual conditions departing from our conditions.

1.2. The most recent version of these General terms and Conditions shall also be deemed to apply as a frame contract for all future transactions between the contracting parties, without TSS being required to refer to these General terms and Conditions again in each individual case. **Individual agreements to the contrary shall be invalid unless in writing** and shall only apply to the specific transaction and expressly not to subsequent transactions. **The customer declares and confirms that it acknowledged and expressly accepted these General terms and Conditions by submitting its order.**

1.3. These General terms and Conditions are available to the customer for inspection at any time in our business premises and on our home page, and shall be sent to the customer electronically or by post upon request.

### 2. Amendments of the General terms and Conditions

Amendments of these General terms and Conditions shall be **deemed to be approved** and shall also have effect for existing contracts if the customer fails to withdraw from the contract within **three months** after notification of the amended General terms and Conditions and has pointed out this legal consequence to us in good time. The announcement of the amended standard terms of business with reference to the legal consequences can be made in writing or electronically.

### 3. Conclusion of Contracts

3.1. Quotes provided by TSS are non-binding and must be in writing to be valid. Unless otherwise agreed by the parties, a contract is not formed until TSS has confirmed the order in writing, however no later than when TSS makes delivery. No verbal collateral contracts exist at the time the contract is formed.

3.2. The scope of delivery owed by TSS is always determined by the written order confirmation. Where no order confirmation exists but TSS has submitted a binding quote with a time limit and the Purchaser has accepted the quote within that time limit, said quote shall determine the scope of delivery.

### 4. Prices, Molds and Models

4.1. The prices applicable at the time of the conclusion of the contract shall apply. These shall be understood to be in Euro and shall not include shipping and packaging costs, customs clearance, import collateral charges and the statutory value added tax (VAT) valid at this time. Orders are shipped DAP ("delivered at place", Incoterms 2010) however, the Purchaser bears all cost TSS incurred thereby."

4.2. If the quantity ordered falls short of the minimum order quantity, we shall be entitled to charge the minimum order value applicable at the time, provided that the ordering party has been informed of this in advance.

4.3. All tools, molds, dies and models and testing equipment shall remain the property of TSS irrespective of whether or not the Purchaser has made payment toward the costs to manufacture them. After the completion of the particular order, these objects shall remain in the possession of TSS and shall be held in storage for future orders for a reasonable period of time to be determined by TSS without any obligation on the part of TSS. TSS retains industrial property rights and copyrights that may exist in such tools or in their underlying materials, e.g. drawings. Where such rights exist, the production of replicas of the items specified above is prohibited.

### 5. Payment Terms

5.1. Invoices issued by TSS shall be payable within 14 days net from date of invoice.

5.2. We shall be entitled to credit incoming **payments to older unpaid deliveries**, in the lack of instructions to the contrary by the customer, except otherwise regulated by the law.

5.3. In the case of part invoices, the corresponding part payment shall be due upon receipt of the relevant invoice. This shall also apply to invoice amounts that result from subsequent deliveries or other agreements concerning the original contract amount, irrespective of the terms of payment agreed for the main delivery.

5.4. Payment shall be deemed to have been made on the day on which we can dispose freely of it, i.e. the amount is credited on TSS's the bank account.

5.5. The customer shall not be entitled to retain or offset payments on the grounds of warranty claims or other counterclaims, except otherwise regulated by the law.

5.6. Notwithstanding our other rights we shall be entitled to postpone the fulfilment of our own obligations until payment of the arrears or other performance is affected; alternatively we shall be entitled to demand an appropriate extension of the delivery time period.

5.7. We shall be entitled to invoice for pre-litigation charges, in particular reminder charges and legal fees, which have become necessary and expedient in relation to the enforcement of our rights and claims.

## General Terms and Conditions

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. floor

---

### 6. Shipping and Acceptance

6.1. Dispatch shall be DAP ("delivered at place", Incoterms 2010) however, the Purchaser bears all cost TSS incurred thereby."

6.2. If an agreement has been made for the shipping of the goods, such shall be in average packaging usually suitable for shipping. If a particular type of transportation is agreed, the services shall be provided or organised by us in return for separate payment of the resulting additional costs. If the customer has not agreed a particular mode of transport, we shall select such ourselves. The customer hereby expressly confirms his agreement to shipping by carrier, forwarding agent, rail or post.

6.3. If the place of delivery or performance is abroad, the delivery/performance shall in any event be at the customer's expense. The customer shall also be obliged at his own expense to pay duty and tax on the goods, and if necessary insure them appropriately. At the same time, the customer shall at his own expense obtain all consents and confirmations in accordance with the statutory requirements that are necessary for the export of the goods from Hungary and the import of the goods into the foreign country, and if necessary present such, and issue the corresponding declarations.

6.4. If at the time of the conclusion of the contract, no place of delivery/performance is agreed, we shall be entitled to effect delivery/performance at the registered office or another business establishment of the customer.

6.5. If the customer fails to accept the goods at the place of delivery (acceptance default), we shall be entitled but not obliged, after setting a reasonable grace period of at least 10 days, to withdraw from the entire contract including all further contracts and to use the goods elsewhere. We shall also be entitled to insist on performance of the contract. In such event, the customer shall be obliged to bear the costs of delivery to the usual amount.

### 7. Delivery periods, Scope of Delivery and Transfer of Risk

7.1. The delivery period shall start on the date the order confirmation is issued, however not until all of the details of the order have been fully clarified.

7.2. Delivery dates and delivery periods shall always be approximations only and shall not be binding on TSS except where TSS has expressly agreed to a binding delivery date or delivery period in writing when entering into the contract. In the latter case they shall only be valid and binding subject to unrestricted transportation possibilities. **Claims for damages for any exceeding of the delivery period** (unless TSS acts deliberately) or any penalty payments (contractual penalty) **on the grounds of late delivery shall be generally excluded.**

7.3. We reserve the right to deliver up to 10% more or less than the ordered quantity. The invoice shall be based on the actual quantity delivered. We shall also be entitled to make part deliveries.

7.4. The risk shall transfer to the customer upon delivery to the forwarding agent or carrier, and at the latest when the goods leave our warehouse or the works of our supplier, including if part deliveries are made or if we have taken on responsibility for

other services. If dispatch is delayed on the grounds of a circumstance for which the customer is responsible, the risk shall transfer to the customer at the time when the goods are ready for dispatch. We undertake to insure the goods stored by us in accordance with the customer's specifications upon express written request and at the customer's expense. The preceding provision shall also apply in cases in which a delivery date is not agreed.

7.5. In the case of call orders without an agreement of a contractual term, production quantities and acceptance dates, we shall be entitled to demand the binding specifications of these factors at the latest three (3) months following confirmation of order. If the customer fails to comply with this request within three (3) weeks, we shall be entitled to set a two-week grace period and following such to withdraw from the contract and/or claim damages.

7.6. The goods ordered by the customer shall be accepted within the delivery period specified by us. In the event of a failure by the customer to accept the goods, we shall be entitled either to deliver the goods and charge the agreed price or to withdraw from the contract.

7.7. We assume no liability whatsoever for any delivery delay or failure to deliver due to a fault on the part of our suppliers unless otherwise prescribed by mandatory rules.

7.8. If compliance with the agreed delivery period is prevented by unforeseeable circumstances or such independent of the parties' intent, such as all cases of force majeure, the delivery period shall in any event be extended by the duration of such circumstances; these shall include in particular delays in customs clearance, transport damage, official interventions and the failure of an essential supplier that is difficult to replace or circumstances whose effects are equivalent to the examples just mentioned.

### 8. Reservation of title

8.1. Goods shall be supplied by us subject to reservation of title and shall remain our property until paid for in full, including any collateral charges, and until the settlement of any open account balance.

8.2. The assertion of the reservation of title shall only constitute a withdrawal from the contract if this is expressly stated. If we take goods back, we shall be entitled to charge any transport and handling costs incurred. If a third party attempts to take possession of goods subject to reservation title - in particular by means of writ of execution -- the customer undertakes to refer such party to our title and to notify us immediately thereof in writing.

8.3. The customer bears the full risk for the goods subject to reservation of title, in particular the risk of destruction, loss or deterioration.

8.4. If the customer is entitled to dispose of the goods before payment thereof, he shall reserve title to the goods until the performance to which he is entitled (purchase price) has been paid in full.

8.5. If our goods are processed, mixed or combined with other materials, we shall acquire joint ownership of the resulting products in proportion to the other material.

## General Terms and Conditions

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. floor

---

### 9. Warranty, Obligation to examine and complain

9.1. Quality and the execution of the project shall be determined by the samples and properties specifically agreed upon in writing that we shall submit to the customer upon request. A reference to the technical standards shall serve the description of the performance and shall not be construed as a guarantee of qualities. Nor shall public statements or advertising constitute a contractual statement as to the quality of the goods.

9.2. We shall satisfy the customer's warranty claims in all cases at the customer's choice, either by repair or exchange (including replacement of what is missing) within an appropriate period. Only if no repair, no replacement of what is missing or exchange takes place within a reasonable period for the customer shall the customer be entitled to reduce the price or cancel the contract (rescission of contract). Cancellation of the contract shall be excluded in the event of merely minor defects.

9.3. We assume **no liability** for the suitability of our goods **for the purpose** intended by the customer. The selection and verification of the suitability of the goods for the requirements of the customer is solely the responsibility of the customer. This shall also apply to mere visual deviations that do not impair the proper use of the goods.

9.4. Unauthorised reworking and inappropriate treatment shall lead to the loss of all claims based on defects. The customer shall only be entitled to effect repairs or demand compensation for the unreasonably large damage or if we are in default in remedying the defect. In addition, the customer shall not have any claims if the goods have not been stored, used and processed by the customer appropriately and correctly, if our **recommendations and installation instructions are not complied with (see Section 11)**, or if the goods are combined or processed with inappropriate components. Goods complained of shall be sent to us following prior consultation.

9.5. **Warranty claims** must be asserted before the courts **within 1 (one) year** after delivery of the goods. This also shall apply to hidden defects. The period shall commence on the day of delivery or collection of the goods. We shall be liable for defects present at the time of delivery.

9.6. Customer claims aimed at remedying the defect by means of repair or replacement can be asserted on the basis of the applicable laws.

9.7. In cases of product liability, we shall pay damages subject to the conditions of Section 10.

9.8. The customer shall examine the goods immediately following delivery/collection. Defects identified shall be notified to us in writing immediately, at the latest however within **14 working days**, stating the type and scope of defect and specifying **in writing** the precise identification of the goods or article number, the date of the delivery/service and the date and number of the invoice. The label attached to the products shall be returned to us.

9.9. **Concealed defects** shall be complained of in writing immediately, at the latest however within **7 working days** after discovery, likewise together with communication of the above details.

9.10. The timeliness of the written complaint of the defect shall

be determined by its receipt within our enterprise. If a complaint about a defect is not lodged in good time or not in accordance with these provisions, the goods shall be deemed to be approved and all customer claims based on whatever legal title shall be excluded.

9.11. To the extent possible, the customer shall be obliged, on pain of loss of claim, to allow us to make more precise investigations including an inspection and viewing of the documents and the like in order to determine the existence of any defects. Defects in individual but independent parts of the delivery/service shall under no circumstances entitle the customer to withdraw from the contract as a whole or to rescind the entire contract.

### 10. Damages

10.1. All claims for damages shall be excluded in cases of slight negligence, including with respect to our **recommendations and installation suggestions (see Section 11) for specific materials and types**. In case of gross negligence, TSS is only liable for direct damages which have to be typically expected with such goods, but not for any consequential damages, loss or any unachieved cost savings. If the failure to comply with our **recommendations and installation suggestions (see Section 11) is causal for the damage, no damages shall be payable**. Nothing of this clause shall limit or exclude statutory liability of TSS under the applicable mandatory provisions which do not allow deviation.

10.2. If an action is brought against us by third parties on the basis of product liability or on the basis of an infringement of official safety regulations or any other legal basis, we can claim compensation from the customer for the costs incurred according to the provisions of the liability law applied against us, if at the time of conclusion of the contract the customer fails to inform us or to inform us in full about the subsequent use of the objects supplied by us and to the extent that the failure to notify us is causal for the damage, unless the customer proves that the damage and the failure to inform were not his fault. For the rest, the applicable laws, in particular the release from liability by identifying of the upstream party, shall apply.

**10.3 Provided that TSS shall be considered as a subcontractor, the customer is entitled to enforce its claims against TSS with respect to TSS's possible infringement of the agreement according to the applicable laws.**

10.4. Any claims for damages can only be asserted before the courts within **six months** after the entitled party to the claim acquires of the damage, at the latest however within **three years** after the event establishing the claim. The provisions concerning damages contained in the present standard terms of business or otherwise agreed shall also apply if the claim to damages is asserted alongside or instead of a warranty claim.

### 11. Installation suggestions

Installation suggestions and material recommendations are based on the parameters and conditions of use specified by the customer. The application shall in any event require practical trials in the customer's business. Given the large number of possible applications for our products, we cannot assume any warranty for the accuracy of the recommendations provided in the individual case unless the accuracy is guaranteed in writing. Installation suggestions remain our intellectual property and



## General Terms and Conditions

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. floor

---

shall be kept confidential as against third parties.

### 12. Assignment of claims

12.1. In the case of delivery subject to reservation of title, **the customer by submitting its order assigns to us his claims against third parties** in lieu of payment to the extent that such a right is the result of the disposal or processing of our goods, until final payment of our claim

12.2. The customer shall identify the claim to us by identification of his purchasers (debtor), the legal title, the sum and maturity, or by other means facilitating identification of the assigned claim upon request or at the time of assignment, or at the latest at the time when the claim is created in the case of future claims The assignment shall in any event be disclosed in the purchaser's business books, delivery notes, invoices etc. in accordance with the statutory provisions

12.3. The customer is obliged to provide every information and documents, which are necessary for the enforcement of the claim to be assigned, to TSS and to cooperate during the enforcement of the claim, including, but not limited to inform in written the purchaser (debtor), i.e. the debtor of the customer, on the assignment of the claim.

If the claim is based on a contract, a legislation or any other event (for instance compensation for damages), upon request of TSS the customer is obliged to prove the existence, lawfulness and enforceability of the claim by providing the documents determined by TSS, which are acceptable by TSS.

After the assignment of the claim comes into effect the customer is obliged to forward any payment, which was carried out directly to the customer by the third party regarding the assigned claim, irrespective of the fact, whether the third party have been informed about the assignment of the claim.

12.4. The customer undertakes to insure our goods according to the principles of a prudent merchant, and assigns to us any claims against an insurer within the limits of the applicable laws.

12.5 **Receivables** against us **shall not be assigned and/or pledged** without our express written consent.

### 13. Retention and set off

The customer shall not be entitled to **offset** our claims against any claims he holds against us unless the receivable is not disputed or has been determined with final legal effect.

### 14. Force majeure

14.1. Events of force majeure shall entitle us to suspend delivery for the duration of the impediment and a reasonable start up time, or to withdraw in whole or in part from the contract in accordance with the effects of such events. If shipment is delayed by more than three months as a result of the effects of force majeure, the customer shall be entitled to withdraw from the part of the delivery affected.

14.2. Events of force majeure shall include, but shall not be limited to, all the effects, in particular of natural forces, protection against which or the prevention of which lies outside our scope of influence, such as earthquakes, lightning, frost, confiscation, sabotage, fire, strike, lockout, lack of availability of specialists, government sanctions and interventions, delays in the supply of

essential raw materials or energy supply difficulties, as well as other unforeseeable impediments that are beyond the control or influence of TSS.

### 15. Data protection, change of address and copyright

15.1. The customer hereby issues his consent to personal data included in the purchase contract being managed by us with computer assistance for the performance of this contract.

15.2. Until the contractual transaction has been completed in full by both parties, the customer shall be obliged to notify us of any change of his business address.

If the notification is not made, declarations shall also be deemed to be served if they are sent to the last known address of the customer.

15.3. Samples or illustrations and the like shall in particular always remain our property. The customer shall not receive any work use or exploitation rights of whatever kind thereto.

### 16. Use of data for marketing purposes

If the customer issues his express consent to, his data can be used for marketing purposes for our products, in particular to improve the products, for further development and internal needs analysis.

### 17. Confidentiality

17.1. The customer shall **maintain strict confidentiality with respect to confidential information** the customer gains knowledge of, i.e., all data and information that the customer learns of in connection with the contractual relationship with TSS ("Confidential Information"). The customer shall use Confidential Information only for the purposes of the contract entered with TSS and shall not disclose such to third parties or make such available to third parties in any other manner without the express written consent of TSS in advance. Furthermore, the customer shall safeguard Confidential Information against access by third parties.

In doing so, the customer must exercise the same degree of care applied when handling its own Confidential Information; at minimum the customer must exercise reasonable care. The customer shall impose on its employees the same obligations to maintain confidentiality with respect to Confidential Information. The customer shall immediately notify TSS in writing should the customer learn of a breach of the confidentiality clause That is impending or has already transpired or where the customer has become suspicious of such.

17.2. The obligation to maintain confidentiality with the respect to Confidential Information is not applicable where the customer proves that

- the Confidential Information was already known to the customer before such was communicated by TSS;
- the customer received the Confidential Information lawfully from third parties without an obligation to maintain confidentiality being imposed and without it being apparent to the customer that the third parties were violating any confidentiality duties imposed on them;
- the Confidential Information is public knowledge or has become public knowledge without any breach of the obligation to maintain confidentiality set out herein;

## General Terms and Conditions

Trelleborg Sealing Solutions Hungary Llc., 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 8. floor

---

- the Confidential Information had been or is being developed by the customer independently from the communication of such by TSS.

17.3. TSS reserves all rights to the Confidential Information (including copyrights, the right to apply for industrial property rights and patents, utility models, mask work rights, design patents and trademarks) and the property rights in items made available that contain Confidential Information (papers, diskettes, etc.). Under no circumstances are any property rights, license rights, reproduction rights, use rights, or other rights to TSS's Confidential Information granted hereby, irrespective of whether or not intellectual property rights in such exist.

17.4. At TSS request, the customer must immediately return to TSS all Confidential Information received, with the sole exception of copies that are required to be archived in order to satisfy regulations mandated by law. Upon request, all Confidential Information stored in computers is to be deleted.

17.5. The confidentiality clause shall survive for three years after the end of the contract.

### 18. Export control

Purchaser agrees and undertakes that:

18.1 - it will not use the goods for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, missiles capable of delivering such weapons, nuclear explosive activity or in any way that would cause TSS to be in breach of financial or trade sanctions imposed against Iran or any other destination;

18.2 - it will not export, re-export, re-sell, supply or transfer the goods to any destination or party subject to UN, EU, or US trade embargos, or to any destination or party if it is known or suspected that the goods are likely to be used for the purposes set out in lit. 18.1 above;

18.3 - it will comply with all applicable export and sanctions laws;

18.4 - it will include the same terms in its dealings with its customers; and

18.5 - it agrees to fully indemnify TSS for all costs, expenses, liabilities, losses, damages, claims, proceedings, (including without limitation legal fees) incurred or awarded against TSS arising out of or in connection with any breach of this section whether such breach occurs directly or indirectly, with or without the knowledge of TSS.

### 19. Meaning of the headings

Headings in these standard terms of business merely serve clarity and structure. They have no normative significance. Nor do they serve to limit or extend the scope of application or the interpretation of these terms of business.

### 20. Partial invalidity

If individual provisions of these standard terms of business should be or become invalid, null and void or contestable, this shall not affect the other provisions hereof, and the latter shall be construed and/or supplemented in such a way that the

intended commercial effect is achieved as closely as possible in a lawfully permissible manner. The same shall apply to any gaps in the contract.

### 21. Choice of law, legal venue

21.1. Hungarian law shall apply exclusively.

21.2. The application of the UN law on sales is expressly excluded. The parties to this agreement agree Hungarian domestic jurisdiction.

21.3. Should the parties be unable to settle their dispute arising from these General Terms and Conditions and the agreement concluded by and between them amicably, such disputes, depending on competence, shall be assigned to the Central District Court of Pest (Pesti Központi Kerületi Bíróság) or the Metropolitan Court (Fővárosi Bíróság), provided that no legal provision relating to the legal proceeding prevents this.

### 22. Place of performance

Place of performance shall be the place of the registered office of our company.

### 23. Language

These General Terms and Conditions have been prepared in Hungarian and with identical content in the English language. In case of any inconsistency between the Hungarian and English versions, the Hungarian version shall prevail.